



Brussels, 19 November 2020

12062/20

Interinstitutional File:
2013/0140 (COD)

JUR 469
AGRI 365
VETER 43
AGRILEG 133
SAN 365
DENLEG 66
PHYTOSAN 23
SEMENCES 11
CODEC 1022

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council of 15 March 2017 on official controls and other official activities performed to ensure the application of food and feed law, rules on animal health and welfare, plant health and plant protection products, amending Regulations (EC) No 999/2001, (EC) No 396/2005, (EC) No 1069/2009, (EC) No 1107/2009, (EU) No 1151/2012, (EU) No 652/2014, (EU) 2016/429 and (EU) 2016/2031 of the European Parliament and of the Council, Council Regulations (EC) No 1/2005 and (EC) No 1099/2009 and Council Directives 98/58/EC, 1999/74/EC, 2007/43/EC, 2008/119/EC and 2008/120/EC, and repealing Regulations (EC) No 854/2004 and (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council, Council Directives 89/608/EEC, 89/662/EEC, 90/425/EEC, 91/496/EEC, 96/23/EC, 96/93/EC and 97/78/EC and Council Decision 92/438/EEC (Official Controls Regulation)
(Official Journal of the European Union L 95 of 7 April 2017)

LANGUAGES concerned: **BG, HU**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

12062/20

JUR.7

EN

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2017/625 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2017 година относно официалния контрол и другите официални дейности, извършвани с цел да се гарантира прилагането на законодателството в областта на храните и фуражите, правилата относно здравеопазването на животните и хуманното отношение към тях, здравето на растенията и продуктите за растителна защита, за изменение на регламенти (ЕО) № 999/2001, (ЕО) № 396/2005, (ЕО) № 1069/2009, (ЕО) № 1107/2009, (ЕС) № 1151/2012, (ЕС) № 652/2014, (ЕС) 2016/429 и (ЕС) 2016/2031 на Европейския парламент и на Съвета, регламенти (ЕО) № 1/2005 и (ЕО) № 1099/2009 на Съвета и директиви 98/58/ЕО, 1999/74/ЕО, 2007/43/ЕО, 2008/119/ЕО и 2008/120/ЕО на Съвета, и за отмяна на регламенти (ЕО) № 854/2004 и (ЕО) № 882/2004 на Европейския парламент и на Съвета, директиви 89/608/ЕИО, 89/662/ЕИО, 90/425/ЕИО, 91/496/ЕИО, 96/23/ЕО, 96/93/ЕО и 97/78/ЕО на Съвета и Решение 92/438/ЕИО на Съвета (Регламент относно официалния контрол)

(Официален вестник на Европейския съюз L 95 от 7 април 2017 г.)

На страница 28, член 13, параграф 1

вместо:

„1. Компетентните органи изготвят писмени записи за всеки извършен от тях официален контрол.“,

да се чете:

„1. Компетентните органи изготвят писмени записи за всеки извършен от тях официален контрол. Тези записи могат да бъдат на хартиен носител или в електронна форма.“.

HELYESBÍTÉS

az élelmiszer- és takarmányjog, valamint az állategészségügyi és állatjóléti szabályok, a növényegészségügyi szabályok, és a növényvédő szerekre vonatkozó szabályok alkalmazásának biztosítása céljából végzett hatósági ellenőrzésekről és más hatósági tevékenységekről, továbbá a 999/2001/EK, a 396/2005/EK, az 1069/2009/EK, az 1107/2009/EK, az 1151/2012/EU, a 652/2014/EU, az (EU) 2016/429 és az (EU) 2016/2031 európai parlamenti és tanácsi rendelet, az 1/2005/EK és az 1099/2009/EK tanácsi rendelet, valamint a 98/58/EK, az 1999/74/EK, a 2007/43/EK, a 2008/119/EK és a 2008/120/EK tanácsi irányelv módosításáról, és a 854/2004/EK és a 882/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, a 89/608/EGK, a 89/662/EGK, a 90/425/EGK, a 91/496/EGK, a 96/23/EK, a 96/93/EK és a 97/78/EK tanácsi irányelv és a 92/438/EGK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2017. március 15-i (EU) 2017/625 európai parlamenti és tanácsi rendelethez (a hatósági ellenőrzésekről szóló rendelet)

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 95., 2017. április 7.)

1. A rendelet szövegének egészében a „felhatalmazással rendelkező szervezet” kifejezés helyébe „átruházott feladatot ellátó szervezet” lép, a magyar nyelv toldalékolási szabályainak figyelembevételével.

2. A 6. oldalon, a (39) preambulumbekzdés második mondatában

a következő szövegrész:

„...Az illetékes hatóságoknak, valamint a bizonyos feladatok végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezeteknek és természetes személyeknek ennél fogva ...”

helyesen:

„...Az illetékes hatóságoknak, valamint azoknak az átruházott feladatot ellátó szervezeteknek és természetes személyeknek, amelyekre, illetve akikre bizonyos feladatokat átruháztak, ennél fogva ...”

3. A 7. oldalon, a (40) preambulumbekkezdésben

a következő szövegrész:

„(40) Fontos, hogy az illetékes hatóságok, valamint a bizonyos feladatok végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezetek és természetes személyek biztosítsák”

helyesen:

„(40) Fontos, hogy az illetékes hatóságok, valamint azok az átruházott feladatot ellátó szervezetek és természetes személyek, amelyekre, illetve akikre bizonyos feladatokat átruháztak, biztosítsák”

4. A 7. oldalon, a (42) preambulumbekkezdés első mondatának

szövege:

„(42) A hatósági ellenőrzések zökkenőmentes lebonyolítása és annak érdekében, hogy az illetékes hatóságok más hatósági tevékenységeket is elvégezhesenek, a vállalkozóknak maradéktalanul együtt kell működniük az illetékes hatóságokkal, és a bizonyos feladatok végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezetekkel, illetve természetes személyekkel.”

helyesen:

„(42) A hatósági ellenőrzések zökkenőmentes lebonyolítása és annak érdekében, hogy az illetékes hatóságok más hatósági tevékenységeket is elvégezhesenek, a vállalkozóknak maradéktalanul együtt kell működniük az illetékes hatóságokkal, és azokkal az átruházott feladatot ellátó szervezetekkel és természetes személyekkel, amelyekre, illetve akikre bizonyos feladatokat átruháztak.”

5. A 10. oldalon, a (60) preambulumbekkezdés első mondatának

szövege:

„(60) A hatósági ellenőrzések hatékony rendszerének kialakítása érdekében a harmadik országból érkező és az Unióba történő beléptetéskor ellenőrizendő szállítmányokhoz közös egészségügyi beléptetési okmányt kell mellékelni, amelyet a szállítmányok határállomásra történő érkezését bejelentő előzetes értesítésre, valamint az illetékes hatóságok által az érintett szállítmányon végzett hatósági ellenőrzések eredményének vagy az adott szállítmányra vonatkozóan hozott határozatoknak a rögzítésére kell használni.”

helyesen:

„(60) A hatósági ellenőrzések hatékony rendszerének kialakítása érdekében a harmadik országból érkező és az Unióba történő beléptetéskor ellenőrizendő szállítmányokhoz közös egészségügyi beléptetési okmányt kell mellékelni, amelyet a szállítmányok határállomásra történő érkezését bejelentő előzetes értesítésre, valamint az illetékes hatóságok által az érintett szállítmányon végzett hatósági ellenőrzések eredményének vagy az adott szállítmányra vonatkozóan hozott döntéseknek a rögzítésére kell használni.”

6. A 19. oldalon, a 2. cikk (1) bekezdésének

szövege:

„(1) E rendelet alkalmazásában a „hatósági ellenőrzések” olyan tevékenységek, amelyeket az illetékes hatóságok vagy a bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezetek, illetve természetes személyek végeznek e rendelettel összhangban az alábbiak ellenőrzése céljából:”

helyesen:

„(1) E rendelet alkalmazásában a „hatósági ellenőrzések” olyan tevékenységek, amelyeket az illetékes hatóságok vagy az átruházott feladatot ellátó olyan szervezetek, illetve olyan természetes személyek végeznek e rendelettel összhangban, amelyekre, illetve akikre bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok ruháztak át, az alábbiak ellenőrzése céljából:”.

7. A 19. oldalon, a 2. cikk (2) bekezdésében

a következő szövegrész:

„(2) E rendelet alkalmazásában a „más hatósági tevékenységek” a hatósági ellenőrzésektől eltérő olyan tevékenységek, amelyeket az illetékes hatóságok vagy a bizonyos, más hatósági tevékenységek végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezetek, illetve természetes személyek végeznek e rendelettel, valamint az 1. cikk (2) bekezdésben említett szabályokkal összhangban, beleértve a következő célokból végzett tevékenységeket is:”

helyesen:

„(2) E rendelet alkalmazásában a „más hatósági tevékenységek” a hatósági ellenőrzésektől eltérő olyan tevékenységek, amelyeket az illetékes hatóságok vagy átruházott feladatot ellátó olyan szervezetek, illetve olyan természetes személyek végeznek e rendelettel, valamint az 1. cikk (2) bekezdésben említett szabályokkal összhangban, amelyekre, illetve akikre bizonyos más hatósági tevékenységeket ruháztak át, beleértve a következő célokból végzett tevékenységeket is:”

8. A 24. oldalon, a 7. cikk első bekezdésének

szövege:

„Az illetékes hatóságok által az 55. cikknek, a 66. cikk (3) és (6) bekezdésének, a 67. cikknek, a 137. cikk (3) bekezdése b) pontjának és a 138. cikk (1) és (2) bekezdésének megfelelően a természetes vagy jogi személyekre vonatkozóan hozott határozatok tekintetében e személyek számára a nemzeti jognak megfelelően biztosítani kell a jogorvoslati jogot.”

helyesen:

„Az illetékes hatóságok által az 55. cikknek, a 66. cikk (3) és (6) bekezdésének, a 67. cikknek, a 137. cikk (3) bekezdése b) pontjának és a 138. cikk (1) és (2) bekezdésének megfelelően a természetes vagy jogi személyekre vonatkozóan hozott döntések tekintetében e személyek számára a nemzeti jognak megfelelően biztosítani kell a jogorvoslati jogot.”

9. A 25. oldalon, a 8. cikk (2) bekezdésének

szövege:

„(2) Az (1) bekezdést az ökológiai ellenőrző hatóságokra, a felhatalmazással rendelkező szervezetekre, valamint a meghatározott hatósági ellenőrzési feladatok elvégzésével megbízott természetes személyekre és a hatósági laboratóriumokra is alkalmazni kell.”

helyesen:

„(2) Az (1) bekezdést alkalmazni kell azokra az ökológiai ellenőrző hatóságokra, átruházott feladatot ellátó szervezetekre és természetes személyekre, amelyekre, illetve akikre bizonyos hatósági ellenőrzési feladatokat ruháztak át, valamint a hatósági laboratóriumokra is.”

10. A 28. oldalon, a 13. cikk (4) bekezdésének

szövege:

„(4) Az (1), (2) és (3) bekezdést a bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezetekre, ökológiai ellenőrző hatóságokra és természetes személyekre is alkalmazni kell.”

helyesen:

„(4) Az (1), (2) és (3) bekezdést alkalmazni kell azokra az átruházott feladatot ellátó szervezetekre, ökológiai ellenőrző hatóságokra és természetes személyekre is, amelyekre, illetve akikre bizonyos hatósági ellenőrzési feladatokat ruháztak át.”

11. A 30. oldalon, a 15. cikk (6) bekezdésének

szövege:

„(6) A vállalkozók e cikkben foglalt kötelezettségei abban az esetben is alkalmazandók, ha a hatósági ellenőrzéseket és egyéb hatósági tevékenységeket olyan hatósági állatorvosok, növényegészségügyi hatósági tisztviselők, felhatalmazással rendelkező szervezetek, ellenőrző hatóságok vagy természetes személyek hajtják végre, akiket vagy amelyeket felhatalmaztak bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok vagy más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatok végzésére.”

helyesen:

„(6) A vállalkozók e cikkben foglalt kötelezettségei abban az esetben is alkalmazandók, ha a hatósági ellenőrzéseket és más hatósági tevékenységeket olyan hatósági állatorvosok, növényegészségügyi hatósági tisztviselők, átruházott feladatot ellátó szervezetek, ellenőrző hatóságok vagy természetes személyek hajtják végre, akikre vagy amelyekre átruháztak bizonyos hatósági ellenőrzési feladatokat vagy más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatokat.”

12. A 33. oldalon a 18. cikk (10) bekezdésében, a 34. oldalon a 19. cikk (4) bekezdésében, a 35. oldalon a 20. cikk (4) bekezdésében, a 36. oldalon a 21. cikk (7) bekezdésében, a 37. oldalon a 22. cikk (4) bekezdésében, a 38. oldalon a 23. cikk (4) bekezdésében, a 39. oldalon a 24. cikk (5) bekezdésében, és a 41. oldalon a 26. cikk (4) bekezdésében

a következő szövegrész:

„A 30. cikk alkalmazásában lehetőséget kell biztosítani arra, hogy egy vagy több természetes személy felhatalmazást kaphasson egyes, e cikkben említett hatósági ellenőrzési feladatok végzésére.”

helyesen:

„A 30. cikk alkalmazásában megengedett egyes, e cikkben említett hatósági ellenőrzési feladatok átruházása egy vagy több természetes személyre.”

13. A 40. oldalon, a 26. cikk (1) bekezdésében

a következő szövegrész:

„(1) A 31. cikk (3) bekezdésétől eltérve, amennyiben – az 1. cikk (2) bekezdésének j) pontjában említett szabályok tekintetében – az illetékes hatóságok átruházták a valamely termék bejegyzett elnevezése használatának engedélyezésével kapcsolatos határozathozatalt, akkor felhatalmazást adhatnak a következő intézkedések alkalmazására is:”

helyesen:

„(1) A 31. cikk (3) bekezdésétől eltérve, amennyiben – az 1. cikk (2) bekezdésének j) pontjában említett szabályok tekintetében – az illetékes hatóságok átruházták a valamely termék bejegyzett elnevezése használatának engedélyezésével kapcsolatos határozathozatalt, akkor átruházhatják a következő intézkedések alkalmazását is:”.

14. A 41. oldalon, a III. fejezet címének

szövege:

„III. fejezet

Felhatalmazás az illetékes hatóságok bizonyos feladatainak végzésére”

helyesen:

„III. fejezet

Az illetékes hatóságok bizonyos feladatainak átruházása”.

15. A 41. oldalon, a 28. cikk

szövege:

„28. cikk

Az illetékes hatóságok által bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére adott felhatalmazás

(1) Az illetékes hatóságok a 29., illetve a 30. cikkben előírt feltételeknek megfelelően felhatalmazhatnak egy vagy több felhatalmazással rendelkező szervezetet vagy természetes személyt bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére. Az illetékes hatóságnak meg kell győződnie arról, hogy az e feladatok végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezet vagy természetes személy rendelkezik a feladatok eredményes végrehajtásához szükséges hatáskörrel.

(2) Amennyiben egy illetékes hatóság vagy egy tagállam – az ilyen irányú döntése alapján – felhatalmaz egy vagy több, felhatalmazással rendelkező szervezetet az 1. cikk (2) bekezdésének i) pontjában említett szabályoknak való megfelelés vizsgálatát célzó bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére minden egyes ilyen szervezethez kódszámot kell rendelnie és ki kell jelölnie az azok engedélyezéséért és felügyeletéért felelős illetékes hatóságokat.”

helyesen:

„28. cikk

Bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok átruházása az illetékes hatóságok által

(1) Az illetékes hatóságok a 29., illetve a 30. cikkben előírt feltételeknek megfelelően bizonyos hatósági ellenőrzési feladatokat átruházhatnak egy vagy több, átruházott feladatot ellátó szervezetre vagy természetes személyre. Az illetékes hatóságnak meg kell győződnie arról, hogy az átruházott feladatot ellátó szervezet vagy természetes személy, amelyre, illetve akire ilyen feladatokat átruháztak, rendelkezik a feladatok eredményes végrehajtásához szükséges hatáskörrel.

(2) Amennyiben egy illetékes hatóság vagy egy tagállam – az ilyen irányú döntése alapján – az 1. cikk (2) bekezdésének i) pontjában említett szabályoknak való megfelelés vizsgálatát célzó bizonyos hatósági ellenőrzési feladatokat egy vagy több, átruházott feladatot ellátó szervezetre ruház, minden egyes ilyen szervezethez kódszámot kell rendelnie és ki kell jelölnie az azok engedélyezéséért és felügyeletéért felelős illetékes hatóságokat.”

16. A 42. oldalon, a 29. cikk címének

szövege:

„29. cikk

Felhatalmazással rendelkező szervezetek bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére való felhatalmazásának feltételei”

helyesen:

„29. cikk

Bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok átruházott feladatot ellátó szervezetekre való átruházásának feltételei”.

17. A 42. oldalon, a 29. cikk első bekezdésében

a következő szövegrész:

„Felhatalmazással rendelkező szervezeteknek bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére való, a 28. cikk (1) bekezdésében említett felhatalmazására írásban, a következő feltételek teljesülése esetén kerülhet sor:”

helyesen:

„Bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok átruházott feladatot ellátó szervezetekre való, a 28. cikk (1) bekezdésében említett átruházására írásban, a következő feltételek teljesülése esetén kerülhet sor:”.

18. A 42. oldalon, a 29. cikk a) pontjának

szövege:

„a) a felhatalmazás tartalmazza a felhatalmazással rendelkező szervezet által végezhető hatósági ellenőrzési feladatoknak és azon feltételeknek a pontos leírását, amelyek mellett a felhatalmazással rendelkező szerv végezheti ezeket a feladatokat;”

helyesen:

„a) az átruházás tartalmazza az átruházott feladatot ellátó szervezet által végezhető hatósági ellenőrzési feladatoknak és azon feltételeknek a pontos leírását, amelyek mellett az átruházott feladatot ellátó szerv végezheti ezeket a feladatokat;”.

19. A 42. oldalon, a 29. cikk b) pontjának i., iii., és v. alpontjában

a következő szövegrész:

„..., amelyek végzésére felhatalmazták;

helyesen:

„..., amelyeket rá átruháztak;”.

20. A 42. oldalon, a 29. cikk b) pontjának iv. alpontjában

a következő szövegrész:

„iv. a szóban forgó, felhatalmazás tárgyát képező feladatok tekintetében ...;”

helyesen:

„iv. a szóban forgó, átruházott feladatok tekintetében ...;”.

21. A 42. oldalon, a 29. cikk c) pontjának

szövege:

„c) intézkedések kerültek bevezetésre a feladatok végzésére felhatalmazást adó illetékes hatóságok és a felhatalmazással rendelkező szervezet közötti eredményes és hatékony koordináció biztosítására.”

helyesen:

„c) intézkedések kerültek bevezetésre a feladatokat átruházó illetékes hatóságok és az átruházott feladatot ellátó szervezet közötti eredményes és hatékony koordináció biztosítására.”

22. A 42. oldalon, a 30. cikk

szövege:

„30. cikk

Természetes személyek bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére való felhatalmazásának feltételei

Az illetékes hatóságok felhatalmazhatnak egy vagy több természetes személyt bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére, amennyiben ezt a 18–27. cikkben előírt szabályok lehetővé teszik. A felhatalmazást írásban kell megadni, és annak meg kell felelnie a következő feltételeknek:

- a) a felhatalmazás tartalmazza a természetes személyek által végezhető hatósági ellenőrzési feladatok és azon feltételek pontos leírását, amelyek mellett a természetes személyek végezhetik ezeket a feladatokat;
- b) a természetes személyek:
 - i. rendelkeznek azoknak a hatósági ellenőrzési feladatoknak az elvégzéséhez szükséges szakértelemmel, felszereléssel és infrastruktúrával, amelyek végzésére felhatalmazták őket;
 - ii. megfelelő képesítéssel és tapasztalattal rendelkeznek;
 - iii. pártatlanul járnak el, és nem merül fel összeférhetlenség azon hatósági ellenőrzési feladatok elvégzése tekintetében, amelyek végzésére felhatalmazták őket; valamint
- c) intézkedések kerültek bevezetésre a feladatok végzésére felhatalmazást adó illetékes hatóságok és a természetes személyek közötti eredményes és hatékony koordináció biztosítására.”

helyesen:

„30. cikk

Bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok természetes személyekre való átruházásának feltételei”

Az illetékes hatóságok átruházhatnak bizonyos hatósági ellenőrzési feladatokat egy vagy több természetes személyre, amennyiben ezt a 18–27. cikkben előírt szabályok lehetővé teszik. Az átruházásról írásban kell rendelkezni, és annak meg kell felelnie a következő feltételeknek:

- a) az átruházás tartalmazza a természetes személyek által végezhető hatósági ellenőrzési feladatok és azon feltételek pontos leírását, amelyek mellett a természetes személyek végezhetik ezeket a feladatokat;
- b) a természetes személyek:
 - i. rendelkeznek azoknak a hatósági ellenőrzési feladatoknak az elvégzéséhez szükséges szakértelemmel, felszereléssel és infrastruktúrával, amelyeket rájuk átruháztak;
 - ii. megfelelő képesítéssel és tapasztalattal rendelkeznek;
 - iii. pártatlanul járnak el, és nem merül fel összeférhetetlenség azon hatósági ellenőrzési feladatok elvégzése tekintetében, amelyeket rájuk átruháztak; valamint
- c) intézkedések kerültek bevezetésre a feladatokat átruházó illetékes hatóságok és a természetes személyek közötti eredményes és hatékony koordináció biztosítására.”

23. A 42. oldalon, a 31. cikk

szövege:

„31. cikk

A más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatok végzésére való felhatalmazás feltételei

(1) Az illetékes hatóságok felhatalmazhatnak egy vagy több, felhatalmazással rendelkező szervezetet más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatok végzésére, amennyiben teljesülnek a következő feltételek:

- a) az 1. cikk (2) bekezdésében említett szabályok nem tiltják az ilyen felhatalmazást; valamint
- b) a 29. cikkben meghatározott feltételek – a b) pont iv. alpontjában meghatározott feltétel kivételével – teljesülnek.

(2) Az illetékes hatóságok felhatalmazhatnak egy vagy több természetes személyt más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatok végzésére, amennyiben teljesülnek a következő feltételek:

- a) az 1. cikk (2) bekezdésében említett szabályok lehetővé teszik az ilyen felhatalmazást; valamint
- b) teljesülnek a 30. cikkben meghatározott, értelemszerűen alkalmazott feltételek.

(3) Az illetékes hatóságok nem hatalmazhatnak fel felhatalmazással rendelkező szervezeteket vagy természetes személyeket a 138. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és a 138. cikk (2) és (3) bekezdésében előírt feladataikkal kapcsolatos döntések meghozatalára.”

helyesen:

„31. cikk

A más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatok átruházásának feltételei

(1) Az illetékes hatóságok átruházhatnak egy vagy több, átruházott feladatot ellátó szervezetre más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatokat, amennyiben teljesülnek a következő feltételek:

a) az 1. cikk (2) bekezdésében említett szabályok nem tiltják az ilyen átruházást; valamint

b) a 29. cikkben meghatározott feltételek – a b) pont iv. alpontjában meghatározott feltétel kivételével – teljesülnek.

(2) Az illetékes hatóságok átruházhatnak egy vagy több természetes személyre más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatokat, amennyiben teljesülnek a következő feltételek:

a) az 1. cikk (2) bekezdésében említett szabályok lehetővé teszik az ilyen átruházást; valamint

b) teljesülnek a 30. cikkben meghatározott, értelemszerűen alkalmazott feltételek.

(3) Az illetékes hatóságok nem ruházhatják át átruházott feladatot ellátó szervezetekre, vagy természetes személyekre a 138. cikk (1) bekezdésének b) pontjában és a 138. cikk (2) és

(3) bekezdésében előírt feladataikkal kapcsolatos döntést.”

24. A 43. oldalon, a 32. cikk

szövege:

„32. cikk

A felhatalmazással rendelkező szervezetek és természetes személyek kötelezettségei

Azon felhatalmazással rendelkező szervezeteknek és természetes személyeknek, amelyeket vagy akiket felhatalmaztak a 28. cikk (1) bekezdésének megfelelően bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok vagy a 31. cikknek megfelelően más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatok végzésére:

- a) rendszeresen, illetve az illetékes hatóságok ilyen irányú megkeresésére bármikor tájékoztatniuk kell a feladatok végzésére őket felhatalmazó illetékes hatóságokat az általuk elvégzett hatósági ellenőrzések és más hatósági tevékenységek eredményéről;
- b) haladéktalanul értesíteniük kell a feladatok végzésére őket felhatalmazó illetékes hatóságokat, ha a hatósági ellenőrzések eredményei meg nem felelésre vagy meg nem felelés valószínűségére engednek következtetni, kivéve abban az esetben, ha az illetékes hatóság és a felhatalmazással rendelkező szervezet vagy a természetes személy között ettől eltérő rendelkezéseket tartalmazó különös rendelkezések vannak érvényben; valamint
- c) az illetékes hatóságok számára hozzáférést kell biztosítaniuk a telephelyeikhez és a létesítményeikhez, továbbá együtt kell működniük velük és segítséget kell nyújtaniuk számukra.”

helyesen:

„32. cikk

Az átruházott feladatot ellátó szervezetek és természetes személyek kötelezettségei

Azon átruházott feladatot ellátó szervezeteknek és azon természetes személyeknek, amelyekre vagy akikre átruháztak a 28. cikk (1) bekezdésének megfelelően bizonyos hatósági ellenőrzési feladatokat vagy a 31. cikknek megfelelően más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatokat:

- a) rendszeresen, illetve az illetékes hatóságok ilyen irányú megkeresésére bármikor tájékoztatniuk kell a feladatokat átruházó illetékes hatóságokat az általuk elvégzett hatósági ellenőrzések és más hatósági tevékenységek eredményéről;
- b) haladéktalanul értesíteniük kell a feladatokat átruházó illetékes hatóságokat, ha a hatósági ellenőrzések eredményei meg nem felelésre vagy meg nem felelés valószínűségére engednek következtetni, kivéve abban az esetben, ha az illetékes hatóság és az átruházott feladatot ellátó szervezet vagy a természetes személy között ettől eltérő rendelkezéseket tartalmazó különös rendelkezések vannak érvényben; valamint
- c) az illetékes hatóságok számára hozzáférést kell biztosítaniuk a telephelyeikhez és a létesítményeikhez, továbbá együtt kell működniük velük és segítséget kell nyújtaniuk számukra.”

25. A 43. oldalon, a 33. cikk

szövege:

„33. cikk

A felhatalmazást adó illetékes hatóságok kötelezettségei

Azon illetékes hatóságoknak, amelyek a 28. cikk (1) bekezdésének megfelelően felhatalmaztak egyes, felhatalmazással rendelkező szervezeteket vagy természetes személyeket bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére, vagy amelyek a 31. cikknek megfelelően felhatalmaztak egyes, felhatalmazással rendelkező szervezeteket vagy természetes személyeket más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatok végzésére:

- a) szükség szerint és a párhuzamosságok kerülésével meg kell szervezniük az ilyen szervek vagy személyek auditjait vagy vizsgálatait, figyelembe véve a 29. cikke b) pontjának iv. alpontjában említett akkreditációkat;
- b) haladéktalanul vissza kell vonniuk – teljesen vagy részben – a felhatalmazást, ha
 - i. bizonyítható, hogy az érintett felhatalmazással rendelkező szervezet vagy természetes személy nem végzi megfelelően azon feladatokat, amelyek végzésére felhatalmazták;
 - ii. a felhatalmazással rendelkező szervezet vagy természetes személy nem hoz kellő időben megfelelő intézkedéseket a megállapított hiányosságok orvosolására; vagy
 - iii. igazolást nyert, hogy a felhatalmazással rendelkező szervezet vagy természetes személy függetlensége vagy pártatlansága sérült.

Ez a pont nem érinti az illetékes hatóságok azon hatáskörét, hogy az e rendeletben említettektől eltérő okokból visszavonják a felhatalmazást.”

helyesen:

„33. cikk

A feladatot átruházó illetékes hatóságok kötelezettségei

Azon illetékes hatóságoknak, amelyek a 28. cikk (1) bekezdésének megfelelően átruháztak egyes, átruházott feladatot ellátó szervezetekre vagy természetes személyekre bizonyos hatósági ellenőrzési feladatokat, vagy amelyek a 31. cikknek megfelelően átruháztak egyes, átruházott feladatot ellátó szervezetekre vagy természetes személyekre más hatósági tevékenységekhez kapcsolódó bizonyos feladatokat:

- a) szükség szerint és a párhuzamosságok kerülésével meg kell szervezniük az ilyen szervek vagy személyek auditjait vagy vizsgálatait, figyelembe véve a 29. cikke b) pontjának iv. alpontjában említett akkreditációkat;
- b) haladéktalanul vissza kell vonniuk – teljesen vagy részben – az átruházást, ha
 - i. bizonyítható, hogy az érintett átruházott feladatot ellátó szervezet vagy a természetes személy nem végzi megfelelően azon feladatokat, amelyeket rá átruháztak;
 - ii. az átruházott feladatot ellátó szervezet vagy a természetes személy nem hoz kellő időben megfelelő intézkedéseket a megállapított hiányosságok orvosolására; vagy
 - iii. igazolást nyert, hogy az átruházott feladatot ellátó szervezet vagy a természetes személy függetlensége vagy pártatlansága sérült.

Ez a pont nem érinti az illetékes hatóságok azon hatáskörét, hogy az e rendeletben említettektől eltérő okokból visszavonják a feladatátruházást.”

26. A 45. oldalon, a 35. cikk (3) bekezdésének

szövege:

„(3) Amennyiben az (1) bekezdésben említett második szakvélemény alapján vita alakul ki az illetékes hatóságok és a vállalkozók között, a tagállamok dönthetnek úgy, hogy a vállalkozók saját költségre kérhetik az első analízis, teszt vagy diagnosztika, és adott esetben egy másik analízis, teszt vagy diagnosztika dokumentumainak egy másik hatósági laboratórium általi felülvizsgálatát.”

helyesen:

„(3) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy amennyiben az (1) bekezdésben említett második szakvélemény alapján vita alakul ki az illetékes hatóságok és a vállalkozók között, a vállalkozók saját költségükre kérhessék, hogy egy másik hatósági laboratórium az első analízis, teszt vagy diagnosztika dokumentumait vizsgálja felül, és adott esetben végezzen újabb analízist, tesztet vagy diagnosztikát.”

27. A 45. oldalon, a 36. cikk (3) bekezdésének

szövege:

„(3) Az (1) és (2) bekezdést alkalmazni kell a bizonyos hatósági ellenőrzési feladatok végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezetekre és természetes személyekre.”

helyesen:

„(3) Az (1) és (2) bekezdést alkalmazni kell azokra az átruházott feladatot ellátó szervezetekre és természetes személyekre, amelyekre, illetve akikre átruháztak bizonyos hatósági ellenőrzési feladatokat.”

28. A 45. oldalon, a 37. cikk (2) bekezdése a) pontjának

szövege:

„a) megfelelő intézkedések kerültek bevezetésre, amelyek értelmében az illetékes hatóságok elvégezhetik a 39. cikk (1) bekezdésében említett auditokat és vizsgálatokat, vagy felhatalmazhatják ezen auditok és vizsgálatok elvégzésére annak a tagállamnak, illetve annak az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban szerződő fél harmadik országnak az illetékes hatóságait, amelyben a laboratórium található; valamint”

helyesen:

„a) megfelelő intézkedések kerültek bevezetésre, amelyek értelmében az illetékes hatóságok elvégezhetik a 39. cikk (1) bekezdésében említett auditokat és vizsgálatokat, vagy átruházhatják ezen auditok és vizsgálatok elvégzését annak a tagállamnak, illetve annak az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban szerződő fél harmadik országnak az illetékes hatóságaira, amelyben a laboratórium található; valamint”.

29. A 46. oldalon, a 38. cikk (1) bekezdésében

a következő szövegrész:

„... és adott esetben a feladatok végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezeteket vagy természetes személyeket. Az illetékes hatóságok, illetve a feladatok végzésére felhatalmazott, felhatalmazással rendelkező szervezetek vagy természetes személyek és a hatósági laboratóriumok közötti egyedi megállapodások rendelkezhetnek úgy, hogy az említett tájékoztatást nem kell haladéktalanul megtenni.”

helyesen:

„... és adott esetben azokat az átruházott feladatot ellátó szervezeteket vagy természetes személyeket, amelyekre, illetve akikre feladatokat ruháztak át. Az illetékes hatóságok, az olyan átruházott feladatot ellátó szervezetek vagy természetes személyek, amelyekre, illetve akikre feladatokat ruháztak át, és a hatósági laboratóriumok közötti egyedi megállapodások rendelkezhetnek úgy, hogy az említett tájékoztatást nem kell haladéktalanul megtenni.”

30. Az 54. oldalon, az 53. cikk címének

szövege:

„53. cikk

A nem határállomásokon végzett hatósági ellenőrzések”,

helyesen:

„53. cikk

A határállomásokon nem végzett hatósági ellenőrzések”.

31. Az 55. oldalon, az 55. cikk

szövege:

„55.cikk

A szállítmányokra vonatkozó határozatok

- (1) A hatósági ellenőrzések – az okmányellenőrzéseket, illetve szükség esetén az azonossági ellenőrzéseket és fizikai ellenőrzéseket is beleértve – elvégzését követően az illetékes hatóságoknak határozatot kell hozniuk a 47. cikk (1) bekezdésében említett állat- és árukategóriák valamennyi szállítmányára vonatkozóan, feltüntetve, hogy a szállítmány megfelel-e az 1. cikk (2) bekezdésében említett szabályoknak és adott esetben az alkalmazandó vámeljárásnak.
- (2) A szállítmányokra vonatkozó határozatokat az alábbiak hozzák meg:
- a) a hatósági állatorvos, amennyiben azok állatokat, állati eredetű termékeket, szaporítóanyagokat vagy állati melléktermékeket érintenek; vagy
 - b) a növényegészségügyi hatósági tisztviselő, amennyiben azok növényeket, növényi termékeket és egyéb anyagokat érintenek.
- (3) A (2) bekezdés a) pontjától eltérve, az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy a halászati termékek, emberi fogyasztásra szánt élő kagylók, élő tuskésbőrűek, élő zsákállatok és élő tengeri csigák szállítmányaira vonatkozó határozatokat az illetékes hatóságok által erre a célra kijelölt, megfelelően képzett személyzetnek kell meghoznia.”

helyesen:

„55. cikk

A szállítmányokra vonatkozó döntések

(1) A hatósági ellenőrzések – az okmányellenőrzéseket, illetve szükség esetén az azonossági ellenőrzéseket és fizikai ellenőrzéseket is beleértve – elvégzését követően az illetékes hatóságoknak döntést kell hozniuk a 47. cikk (1) bekezdésében említett állat- és árukategóriák valamennyi szállítmányára vonatkozóan, feltüntetve, hogy a szállítmány megfelel-e az 1. cikk (2) bekezdésében említett szabályoknak és adott esetben az alkalmazandó vámeljárásnak.

(2) A szállítmányokra vonatkozó döntéseket az alábbiak hozzák meg:

- a) a hatósági állatorvos, amennyiben azok állatokat, állati eredetű termékeket, szaporítóanyagokat vagy állati melléktermékeket érintenek; vagy
- b) a növényegészségügyi hatósági tisztviselő, amennyiben azok növényeket, növényi termékeket és egyéb anyagokat érintenek.

(3) A (2) bekezdés a) pontjától eltérve, az illetékes hatóságok dönthetnek úgy, hogy a halászati termékek, emberi fogyasztásra szánt élő kagylók, élő tuskésbőrűek, élő zsákállatok és élő tengeri csigák szállítmányaira vonatkozó döntéseket az illetékes hatóságok által erre a célra kijelölt, megfelelően képzett személyzetnek kell meghoznia.”

32. Az 56. oldalon, az 56. cikk (3) bekezdése b) pontja i. alpontjának

szövege:

„i. az elvégzett hatósági ellenőrzések eredményének és az ez alapján hozott határozatoknak a rögzítése, ideértve a szállítmányt elutasító határozatokat is;”

helyesen:

„i. az elvégzett hatósági ellenőrzések eredményének és az ez alapján hozott döntéseknek a rögzítése, ideértve a szállítmányt elutasító döntéseket is;”.

33. Az 56. oldalon, az 56. cikk (5) bekezdése c) pontjának

szövege:

„c) az 55. cikkel összhangban a szállítmányra vonatkozó határozatot hoztak és azt rögzítették a közös egészségügyi beléptetési okmányban.”

helyesen:

„c) az 55. cikkel összhangban a szállítmányra vonatkozó döntést hoztak és azt rögzítették a közös egészségügyi beléptetési okmányban.”

34. A 61. oldalon, a 66. cikk (1) bekezdése második albekezdésének

szövege:

„E szállítmányokat adott esetben az illetékes hatóság döntése alapján el kell különíteni vagy zárlat alá kell helyezni, és az érintett állatokat további határozathozatalig megfelelő körülmények között el kell szállásolni, el kell látni és kezelni kell. Lehetőség szerint az illetékes hatóságoknak figyelembe kell venniük azt is, hogy áruk bizonyos típusai esetében különleges gondossággal kell eljárni.”

helyesen:

„E szállítmányokat adott esetben az illetékes hatóság döntése alapján el kell különíteni vagy zárlat alá kell helyezni, és az érintett állatokat a további döntéshozatalig megfelelő körülmények között el kell szállásolni, el kell látni és kezelni kell. Lehetőség szerint az illetékes hatóságoknak figyelembe kell venniük azt is, hogy áruk bizonyos típusai esetében különleges gondossággal kell eljárni.”

35. A 61. oldalon, a 66. cikk (5) bekezdésének első albekezdésében

a következő szövegrész:

„(5) Az illetékes hatóságoknak a szállítmány beléptetését az e cikk (1) bekezdésében meghatározottak szerint megtagadó határozatról, valamint az e cikk (3) és (6) bekezdésével, továbbá a 67. cikkel összhangban kiadott végzésről haladéktalanul értesítést kell küldeniük a következőknek:”

helyesen:

„(5) Az illetékes hatóságoknak a szállítmány beléptetését az e cikk (1) bekezdésében meghatározottak szerint megtagadó döntésről, valamint az e cikk (3) és (6) bekezdésével, továbbá a 67. cikkel összhangban elrendelt intézkedésekről haladéktalanul értesítést kell küldeniük a következőknek:”.

36. A 62. oldalon, a 67. cikk első bekezdésének

szövege:

„Amennyiben a hatósági ellenőrzések azt jelzik, hogy valamely állat- vagy termékszállítmány kockázatot jelent az emberek, állatok vagy növények egészségére, az állatjólétre, illetve a GMO-k és a növényvédő szerek vonatkozásában a környezetre is, az ilyen szállítmányokat el kell különíteni vagy zárlat alá kell helyezni, és az érintett állatokat a további határozathozatalig megfelelő körülmények között el kell szállásolni, el kell látni, és kezelni kell.”

helyesen:

„Amennyiben a hatósági ellenőrzések azt jelzik, hogy valamely állat- vagy termékszállítmány kockázatot jelent az emberek, állatok vagy növények egészségére, az állatjólétre, illetve a GMO-k és a növényvédő szerek vonatkozásában a környezetre is, az ilyen szállítmányokat el kell különíteni vagy zárlat alá kell helyezni, és az érintett állatokat a további döntéshozatalig megfelelő körülmények között el kell szállásolni, el kell látni, és kezelni kell.”

37. A 62. oldalon, a 68. cikk címének

szövege:

„A harmadik országból az Unióba beléptetett, nem megfelelő szállítmányokra vonatkozóan hozott határozatokat követő intézkedések”

helyesen:

„A harmadik országból az Unióba beléptetett, nem megfelelő szállítmányokra vonatkozóan hozott döntéseket követő intézkedések”.

38. A 63. oldalon, a 69. cikk (1) bekezdésének

szövege:

„(1) A szállítmányért felelős vállalkozónak az illetékes hatóságok által a 66. cikk (3) és (6) bekezdésével és a 67. cikkel összhangban elrendelt intézkedéseket haladéktalanul, de legfeljebb az attól számított 60 napon belül végre kell hajtania, hogy az illetékes hatóságok 66. cikk (5) bekezdésével összhangban értesítették őt a határozatokról. Az illetékes hatóságok 60 napnál rövidebb határidőt is megszabhatnak.”

helyesen:

„(1) A szállítmányért felelős vállalkozónak az illetékes hatóságok által a 66. cikk (3) és (6) bekezdésével és a 67. cikkel összhangban elrendelt intézkedéseket haladéktalanul, de legfeljebb az attól számított 60 napon belül végre kell hajtania, hogy az illetékes hatóságok a 66. cikk (5) bekezdésével összhangban értesítették őt a döntésükről. Az illetékes hatóságok 60 napnál rövidebb határidőt is megszabhatnak.”

39. A 63. oldalon, a 70. cikk

szövege:

„70. cikk

A 66., 67. és 68. cikk következetes alkalmazása

A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján – gyakori vagy ismétlődő meg nem felelés vagy kockázatok esetén az illetékes hatóságok által követendő utasítások formájában – megállapítja az illetékes hatóságok által a 66., 67. és 68. cikkel összhangban hozott határozatoknak és intézkedéseknek, illetve kiadott végzéseknak az 59. cikk (1) bekezdésében említett valamennyi határállomáson és az 53. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett ellenőrző pontokon való következetes alkalmazását biztosító szabályokat. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 145. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.”

helyesen:

„70. cikk

A 66., 67. és 68. cikk következetes alkalmazása

A Bizottság végrehajtási jogi aktusok útján – gyakori vagy ismétlődő meg nem felelés vagy kockázatok esetén az illetékes hatóságok által követendő utasítások formájában – megállapítja az illetékes hatóságok által a 66., 67. és 68. cikkel összhangban hozott döntéseknek és megtett, valamint elrendelt intézkedéseknek az 59. cikk (1) bekezdésében említett valamennyi határállomáson és az 53. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett ellenőrző pontokon való következetes alkalmazását biztosító szabályokat. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 145. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárás keretében kell elfogadni.”

40. A 69. oldalon, az 81. cikk d) pontjának

szövege:

„d) a felhatalmazással rendelkező szervezetek által azon hatósági ellenőrzések elvégzéséért az illetékes hatóságoknak felszámolt szolgáltatási költségek, amelyek végzésére felhatalmazták őket;”

helyesen:

„d) az átruházott feladatot ellátó szervezetek által azon hatósági ellenőrzések elvégzéséért az illetékes hatóságoknak felszámolt szolgáltatási költségek, amelyeket rájuk átruháztak;”

41. A 107. oldalon, 162. cikk 2. pontjában, az 1151/2012/EU rendelet 37. cikke (1) bekezdése első albekezdése b) pontjának

szövege:

„b) az (EU) 2017/625 rendelet 3. cikkének 5. pontjában meghatározott felhatalmazással rendelkező szervezetek.”

helyesen:

„b) az (EU) 2017/625 rendelet 3. cikkének 5. pontjában meghatározott, átruházott feladatot ellátó szervezetek.”

42. A 107. oldalon, a 162. cikk 4. pontjában, az 1151/2012/EU rendelet 39. cikkének

szövege:

„»39. cikk

Harmadik országokban ellenőrzést végző, felhatalmazással rendelkező szervezetek

A harmadik országokban ellenőrzést végző, a 37. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett, felhatalmazással rendelkező szervezeteket a »Megfelelőségértékelés: Termékek, folyamatok és szolgáltatások tanúsítását végző szervezetekre vonatkozó követelmények« elnevezésű, vonatkozó harmonizált szabvány alapján kell akkreditálni. Az említett felhatalmazással rendelkező szervezeteket egy, az Unión belüli nemzeti akkreditáló testület akkreditálhatja a 765/2008/EK rendeletnek megfelelően, vagy egy, az Unión kívüli olyan akkreditáló testület akkreditálhatja, amely a Nemzetközi Akkreditálási Fórum égisze alatt létrejött többoldalú elismerési megállapodás aláíró fele.«”

helyesen:

„»39. cikk

Harmadik országokban ellenőrzést végző, átruházott feladatot ellátó szervezetek

A harmadik országokban ellenőrzést végző, a 37. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett, átruházott feladatot ellátó szervezeteket a »Megfelelőségértékelés: Termékek, folyamatok és szolgáltatások tanúsítását végző szervezetekre vonatkozó követelmények« elnevezésű, vonatkozó harmonizált szabvány alapján kell akkreditálni. Az említett, átruházott feladatot ellátó szervezeteket egy, az Unión belüli nemzeti akkreditáló testület akkreditálhatja a 765/2008/EK rendeletnek megfelelően, vagy egy, az Unión kívüli olyan akkreditáló testület akkreditálhatja, amely a Nemzetközi Akkreditálási Fórum égisze alatt létrejött többoldalú elismerési megállapodás aláíró fele.«”

43. A 110. oldalon, a 165. cikk (1) bekezdésének 4. pontjában, az (EU) 2016/2031 rendelet 25. cikke (2) bekezdésének a) pontjában

a következő szövegrész:

„... az ugyanazon rendelet 28. cikkének (1) bekezdésében említett, érintett felhatalmazással rendelkező szervezetek vagy természetes személyek, ...”

helyesen:

„... az ugyanazon rendelet 28. cikkének (1) bekezdésében említett, átruházott feladatot ellátó érintett szervezetek vagy természetes személyek, ...”.